

42 Museen Musei

Die **Abteilung Museen** hat am 1. Jänner 2010 ihre Tätigkeit aufgenommen. Als einheitliches Kompetenzzentrum für die Museen in Südtirol konzipiert, verfolgt sie das Ziel, im genannten Bereich Synergieeffekte zu erzielen und das Profil der Südtiroler Museumslandschaft zu stärken.

Das Kerngeschäft der Abteilung Museen besteht darin, durch Entwicklungsarbeit (Projekte, Qualitätsmaßnahmen, Vernetzungsarbeit) und durch Dienstleistungen (Information, Beratung, Knowhow-Transfer) ein qualitativ hochwertiges Angebot zu gewährleisten und die Teilhabe daran, vor allem durch die Finanzierung und fachliche Unterstützung von Organisationen und Vereinen, zu fördern.

Der Abteilung ist der eigenständige Betrieb Landesmuseen, mit eigenem Statut (genehmigt durch die Landesregierung mit Beschluss Nr. 2911 vom 14.12.2009) und eigener Steuer-/Mwst.-Nummer, eigenem Haushalt, eigener Buchführung eigener Rechnungsprüfung und eigenem Marketing eingegliedert. Die Abteilung übt die Oberaufsicht über den Betrieb Landesmuseen und über die Körperschaft „Landesmuseum für Geschichte und Landeskunde“ auf Schloss Tirol aus und ist auf Landesebene Partner der Stiftung Museion.

Der Betrieb Landesmuseen fungiert als corpus sui generis nach den Bestimmungen und Vorgaben des zitierten Statutes. Er unterhält folgende acht Landesmuseen:

- Archäologiemuseum
- Bergbaumuseum
- Museum Ladin „Ciastel de Tor“ mit der Außenstelle „Ursus Ladinicus“ in St. Kassian
- Museum für Jagd und Fischerei
- Naturmuseum
- Touriseum
- Volkskundemuseum
- Weinmuseum

Diese 8 Museen werden von insgesamt 6 Direktoren/-innen, in voller Verantwortung für die inhaltliche Tätigkeit, geführt.

La **Ripartizione musei** ha iniziato la sua attività l'1 gennaio 2010. È stata creata come centro di competenze unitario per la scena museale in Alto Adige, con l'obiettivo di raggiungere effetti sinergici nell'interesse di questo ambito e rafforzare efficacemente il profilo del panorama museale altoatesino.

Occupazione cardine della Ripartizione musei è di garantire un'offerta di qualità attraverso un lavoro di sviluppo (progetti, interventi qualitativi, costituzione di reti) e mediante la fornitura di servizi (informazione, consulenza, know-how transfer), promuovendo la partecipazione soprattutto attraverso il finanziamento ed il sostegno specialistico di organizzazioni e associazioni.

Nella Ripartizione è incorporata l'Azienda speciale musei provinciali, dotata di un proprio statuto (approvato dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 2911 del 14.12.2009) e propri codice fiscale e partita IVA, un proprio bilancio, una propria revisione dei conti ed un proprio marketing. La Ripartizione esercita la supervisione sull'Azienda musei provinciali e sull'ente "Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano" Castel Tirol ed è partner a livello provinciale della Fondazione Museion.

L'Azienda musei provinciali funziona come un corpus sui generis secondo le determinazioni e gli obiettivi del citato statuto. Essa comprende i seguenti 8 musei provinciali.

- Museo archeologico
- Museo delle miniere
- Museum Ladin "Ciastel de Tor" con la sede distaccata "Ursus Ladinicus" a San Cassiano
- Museo della caccia e della pesca
- Museo di scienze naturali
- Touriseum
- Museo degli usi e costumi
- Museo del vino

Dirigono questi 8 musei 6 direttori e direttrici, pienamente responsabili per le attività di contenuto che vi si svolgono.

Jedes der angeführten Museen hat einen Standort; lediglich das Bergbaumuseum hat vier Standorte (Prettau, Steinhaus, Ridnaun/Maiern und Schneeberg/Passeier) und das Museum Ladin „Čiastel de Tor“ mit der Außenstelle „Ursus Ladinicus“ in St. Kassian. Zum Bereich des Museumsstandortes Prettau zählt auch noch der „Klimastollen“.

Die 8 Museen erreichten im Jahre 2012 folgende Besucherzahlen:

Ciascun museo citato ha una propria sede; solo il Museo delle Miniere ne ha quattro (Predoi, Cadi Pietra, Ridanna/Masseria e Monteneve/Passiria) e il Museo Ladin "Čiastel de Tor" con la sede distaccata "Ursus Ladinicus", che si trova a San Cassiano in Badia. Nell'ambito del sito museale del Museo delle miniere di Predoi è incluso il Centro climatico.

Gli 8 musei nell'anno 2012 hanno registrato i seguenti numeri di visitatori e visitatrici:

	2011	2012	
Archäologiemuseum	265.459	257.431	Museo archeologico
Bergbaumuseum:	102.481	111.862	Museo delle miniere:
- Maiern/Ridnaun	40.090	47.440	- Masseria/Ridanno
- Prettau	36.546	35.888	- Predoi
- Steinhaus	5.830	6.269	- Cadi Pietra
- Schneeberg/Passeier	13.000	15.000	- Monteneve/Passiria
- Klimastollen	7.015	7.265	- Centro climatico
Museum Ladin:	34.504	33.814	Museum Ladin:
- „Čiastel de Tor“	26.781		- "Čiastel de Tor"
- „Ursus ladinicus“	7.723		- "Ursus ladinicus"
Museum für Jagd und Fischerei	16.757	15.630	Museo della caccia e pesca
Naturmuseum	105.355	87.289	Museo di scienze naturali
Touriseum	219.848	217.680	Touriseum
Volkskundemuseum	41.022	37.263	Museo degli usi e costumi
Weinmuseum	12.342	12.444	Museo del vino

Im Jahr 2012 verzeichnen die Landesmuseen einen Rückgang der Besucherzahlen, insgesamt 3,1% weniger. Alle Museen, außer den Bergbaumuseen und dem Südtiroler Weinmuseum, zählten weniger Besucher als im Vorjahr. Dies kann auf die aktuelle Wirtschaftskrise und den damit zusammenhängenden Rückgang der Touristen, besonders aus den italienischen Gebieten, zurückgeführt werden. Es ist dies der erste Rückgang der Besucherzahlen seit 5 Jahren (2007 bis 2011). Im Jahr 2012 haben die Südtiroler Landesmuseen ihre Angebote besonders auf Familien mit Kindern ausgerichtet, um auch die einheimische Bevölkerung in die Museen zu locken. So organisierte das Südtiroler Archäologiemuseum neben der erfolgreichen Dauerausstellung „Ötzi20“ mit verschiedenen Führungen, die „Science Week“, eine Wissenschaftswoche für Kinder. Im Naturmuseum Südtirol fand die Veranstaltungsreihe „Kid-Scienc“ mit interaktiven Workshops für Kinder statt. Schloss Tirol widmete sich mit dem Ausstellungsprojekt „Shalom Aleichem“ der Geschichte der Juden in Südtirol, an dem sich auch das Touriseum beteiligte. Auf Schloss Wolfsturn hatte das Kinderprogramm „Die Waldwerkstatt“ großen Erfolg.

Nel 2012 il dato relativo ai visitatori negli 8 musei ha registrato una flessione complessiva del 3,1%. In tutti i musei, a parte due eccezioni (Museo delle miniere e Museo del vino), è calato il numero dei visitatori. Ciò va imputato presumibilmente alla crisi economica generalizzata e al minore afflusso turistico, in particolare dall'area italiana. Il calo arriva comunque dopo un prolungato periodo di tendenza positiva di almeno cinque anni (dal 2007 al 2011). Nel 2012 i musei afferenti all'Azienda musei provinciali si sono concentrati su iniziative destinate a bambini, famiglie e alla popolazione locale e rappresentative del territorio (ad es., al Museo Archeologico la "Science Week", settimana scientifica divulgativa, oltre alla mostra temporanea "Ötzi²⁰" in chiusura, che prevedeva diverse visite guidate mirate; il ciclo di conferenze e workshop interattivi per ragazzi "KidScience" al Museo di Scienze Naturali; le mostre di Castel Tirolo del ciclo "Shalom Aleichem" dedicate ad ebraismo e alpinismo e alla storia della comunità ebraica di Merano e le correlate iniziative del Touriseum; o il programma naturalistico per bambini "Bosco e acqua" a Castel Wolfsturn).

Mit der Genehmigung des Rechnungsabschlusses 2011 des Betriebes Landesmuseen, durch Dekret des Landesrates für Finanzen Nr. 128/5.1 vom 18.4.2012, erfolgte auch die Genehmigung des entsprechenden Jahrestätigkeitsberichtes 2011.

Das Jahr 2012 war gekennzeichnet von folgenden Schwerpunkten:

- **Förderung von Museen und Sammlungen**

Für die Durchführung von musealen Tätigkeiten wurden im Jahre 2012 zugunsten von Museen/Sammlungen in privater Trägerschaft und von Museen/Sammlungen in der Trägerschaft von Körperschaften 1.109.102.- Euro ausgeschüttet.

Für die Durchführung von musealen Investitionen wurden im Jahre 2012 zugunsten von Museen/Sammlungen in privater Trägerschaft und von Museen/Sammlungen in der Trägerschaft von Körperschaften insgesamt 188.960.- Euro ausgeschüttet.

- **Katalogisierung der Kulturgüter Südtirols**

Museen und andere sammelnde Institutionen arbeiten kontinuierlich an der Katalogisierung und Digitalisierung der Kulturgüter weiter. 2012 gab es 12 Neuzugänge, einen Einführungskurs für 15 Personen, sowie mehrere individuelle Einschulungen. Kleinere Museen wurden bei der Arbeit mit der Datenbank in Form von externen Fachleuten, sowie durch den Einsatz von Praktikanten und Praktikantinnen unterstützt. Die Kontakte zu den Netzwerkpartnern (SIAG, Adlib-Holland, öffentliche Ämter, Anwender/-innen) wurde intensiviert. Mit dem Restyling des Kulturgüter Online Portals wurde begonnen und es wird 2013 abgeschlossen. Thesauruslisten wurden bereinigt, ergänzt und die Übersetzung ins Italienische überprüft und vervollständigt.

- **Projekt museumobil Card**

In Zusammenarbeit mit der Abteilung Mobilität wurde die im Jahre 2009/2010 probeweise eingeführte museumobil Card 2012, bei gleich bleibenden Kosten, fortgesetzt. Das Angebot der museumobil Card wurde zudem in einigen Gästekarten verschiedener Tourismusdestinationen integriert, wobei die Leistungen über einen Nächtigungsbeitrag der teilnehmenden Betriebe finanziert werden. Die Nutzung beider Angebote verlief überaus zufrieden stellend und bietet gute Aussichten auf das mittelfristig angestrebte Ziel eines definitiven Angebotes.

In diesem Sinne werden die entwickelten Kartenmodelle 2013 mit entsprechenden Anpassungen fortgesetzt.

Con l'approvazione del conto consuntivo 2011 dell'Azienda musei provinciali con decreto dell'Assessore alle Finanze n. 128/5.1 del 18.4.2012 è stata approvata anche la relativa relazione annuale 2011.

Il 2012 è stato caratterizzato dalle seguenti attività:

- **Promozione di musei e collezioni**

Per la realizzazione delle attività museali in musei/collezioni di gestione privata e musei/collezioni di enti pubblici nel 2012 sono stati impegnati 1.109.102.- Euro.

Per investimenti museali di musei/collezioni di gestione privata e musei/collezioni di enti pubblici invece nel 2012 sono stati messi a disposizione complessivamente 188.960.- Euro.

- **catalogazione dei beni culturali dell'alto Adige**

Musei ed altre istituzioni raccoglienti continuano a lavorare per la catalogazione e digitalizzazione dei beni culturali. Nel 2012 ci sono stati 12 nuovi accessi, è stato inoltre organizzato un seminario per principianti per 15 persone e diversi addestramenti individuali. Per il lavoro con la banca dati sono state incaricate persone esterne in aiuto ai Musei per un monte ore programmato e nel periodo estivo sono stati reclutati tirocinanti universitari e sparsi per tutto l'Alto Adige. Si sono intensificati i contatti con i partner in rete (SIAG, Adlib - Olanda, Uffici della pubblica amministrazione, collaboratori nei musei). Il restyling del portale online dei beni culturali è partito nel 2012 e verrà concluso nel 2013; sono state definite, corrette, ampliate e tradotte in italiano le liste dei tesauri

- **Progetto museumobil Card**

In collaborazione con la Ripartizione Mobilità, nel 2012 si è proseguito con la sperimentazione della museumobil Card, avviata per prova nell'anno 2009/2010, con un prezzo equivalente all'anno precedente. L'offerta della museumobil Card è stata inoltre integrata in alcune carte turistiche con varie destinazioni. Le prestazioni vengono finanziate dagli esercizi aderenti attraverso il versamento di una quota per ogni pernottamento. L'esito di entrambe le offerte è stato assai soddisfacente, e fornisce buone prospettive riguardo all'obiettivo a medio termine di introdurre la museumobil Card come offerta definitiva.

In questo spirito, nel 2013 si continuerà, fatte salve le opportune modifiche, con i modelli di carta fin qui sviluppati.

• Projekt Museumcard

Das Projekt wurde mit 1. August 2011 eingeführt und richtet sich an die einheimische Bevölkerung. Die Museumcard hat eine Laufzeit von 365 Tagen, ab Kauf, und berechtigt den Karteninhaber zum mehrmaligen Besuch der rund 80 Museen und Sammlungen in Südtirol, welche bereits am Projekt museummobil Card beteiligt sind.

Die Museumcard wird in drei Varianten angeboten: eine Erwachsenenkarte zu €35.-, eine reduzierte „Light“-Karte (für Kinder ab 6 Jahre, Studenten, Lehrlinge und Senioren) zu €25.- sowie eine „Family“-Karte für Familien (zwei Erwachsene und Kinder bis 14 Jahren) zu €70.-.

Die Resonanz auf das Angebot war 2012 leider gering, sodass das Projekt 2013 eine größere werbetechnische Aufmerksamkeit benötigt, mit dem mittelfristigen Ziel, dieses Angebot dauerhaft einzuführen.

• Projekt Homepage und Broschüre „Museen und Sammlungen in Südtirol“

2011 wurde das Projekt neue Homepage und Broschüre „Museen und Sammlungen in Südtirol“, in einem einheitlichen Erscheinungsbild, fertig gestellt.

Die Broschüre „Museen und Sammlungen in Südtirol“ wurde in den Sprachen Deutsch, Italienisch und Englisch und für die ladinischen Einrichtungen auch in Ladinisch aufgelegt. Geboten werden nützliche Informationen zu landesweit insgesamt 115 Museen, Sammlungen und Ausstellungsorten.

Die überfällige Broschüre „Museen- und Sammlungen in Südtirol“ erfreute sich dermaßen großer Beliebtheit, sodass 2012 ein Nachdruck notwendig war.

Im Jahr 2012 fand auch das Museumsportal der Südtiroler Museen (www.museen-suedtirol.it) großen Zuspruch. Es wurde in der zweiten Hälfte des Jahres 2011 gegründet und ist in deutscher, italienischer und englischer Sprache verfügbar. Neben den allgemeinen Informationen über die Museen und Sammlungen, die auch in der gedruckten Broschüre zu finden sind, können die einzelnen Museen über eine Maske Veranstaltungen, Ausstellungen und Führungen ins Portal eintragen. Die Benutzer können sich somit zu jeder Zeit über die aktuellen Öffnungszeiten, Preise und auch über die verschiedenen Angebote der Museen informieren. Im Jahr 2012 wurde das Museumsportal neu gestaltet: Die Startseite wurde angepasst, um noch mehr Veranstaltungen, in übersichtlicher Form, zu präsentieren. Zudem wurden verschiedene Informationsboxen und die Menüpunkte „Führungen“ und „1000+1 Dinge erzählen Geschichte“ eingefügt (im Rahmen des

• Progetto Museumcard

Il progetto è partito l'1 agosto 2011 ed è destinato alla popolazione locale. La Museumcard ha una validità di 365 giorni a partire dall'acquisto e dà la possibilità al possessore di visitare più volte tutti gli 80 musei e collezioni altoatesini che già partecipano all'iniziativa museummobil Card.

La Museumcard è proposta in tre varianti: una carta per adulti al prezzo di € 35.-, una carta ridotta "Light" per bambini, studenti, apprendisti e anziani al prezzo di € 25.-, e una carta "Family" per famiglie composte al massimo da due adulti con bambini fino ai 14 anni al prezzo di € 70.-.

Il progetto ha avuto nel 2012 un successo discreto, per cui sarà necessario pubblicizzarlo maggiormente nel 2013, con l'obiettivo a medio termine di introdurre la Museumcard come offerta definitiva.

• Progetto sito web e guida cartacea "Musei e collezioni dell'Alto Adige"

Nel 2011 è stato portato a termine il progetto della nuova homepage e brochure cartacea "Musei e collezioni dell'Alto Adige", che prevedeva lo sviluppo di un'immagine unitaria per i musei e le collezioni dell'Alto Adige.

La brochure "Musei e collezioni dell'Alto Adige" è stata pubblicata in tedesco, italiano, inglese e, nel caso di istituzioni ladine, anche in lingua ladina. Essa fornisce informazioni utili sui 115 musei, collezioni e luoghi espositivi su tutto il territorio provinciale.

La guida, da lungo attesa, propone informazioni e presenta musei e collezioni in Alto Adige ed ha ottenuto grande successo. Per questo, nel 2012 si è resa necessaria una ristampa.

Nel 2012 ha ottenuto riscontro positivo anche il portale dei musei altoatesini "Musei in Alto Adige" www.musei-altoadige.it, nato a metà 2011 e disponibile in lingua tedesca, italiana e inglese. Accanto alle informazioni generali sulle istituzioni descritte anche nella brochure cartacea, attraverso un'interfaccia musei e collezioni possono inserire il calendario delle mostre, visite guidate e manifestazioni in programma. In questo modo, il visitatore virtuale ha così l'opportunità di aggiornarsi in ogni momento sulle più recenti proposte e informarsi su caratteristiche, orari di apertura, prezzi e offerte dei musei. Nel 2012 il portale dei musei altoatesini ha effettuato un restyling: la prima pagina è stata arricchita per valorizzare e comunicare un maggior numero di eventi e sono stati aggiunti le voci di menù "visite guidate" e "1000+1 La storia negli oggetti", quest'ultima relativa al ciclo di eventi "Anno dell'oggetto museale 2013", e diversi box informativi

Jahres des Museumsobjektes 2013:
www.museum2013.it).

(www.museo2013.it).

- **Projekt Jahr des Museumsobjektes 2013 - 1000+1 Dinge erzählen Geschichte**

Das Projekt „Jahr des Museumsobjektes 2013“ hat zum Ziel, die Öffentlichkeit für die Museumsarbeit zu sensibilisieren, die Museen zu animieren, sich mit den eigenen Beständen intensiv auseinander zu setzen, das KKS Projekt zu involvieren und weiterzuentwickeln, das Sammeln zu hinterfragen und zu dokumentieren und das Zusammengehörigkeitsgefühl der Museen und Kulturtreibenden zu stärken.

Die Museen werden aufgerufen zu diesem Thema Ausstellungen und Veranstaltungen zu organisieren, die dann von der Abteilung Museen v.a. durch Pressearbeit und über die Homepage kommuniziert werden.

- **Veranstaltungen und Projekte**

Die Abteilung war im Jahr 2012 verantwortlich für die Vorbereitung und begleitende Durchführung von folgenden Veranstaltungen und Projekten:

- Aktionstag „Schule schaut Museum“ (März 2012)
- Internationaler Museumstag (Mai 2012)
- Lange Nacht der Museen (September 2012)
- Teilnahme mit einem Infostand an der Großtagung der Lehrer und Lehrerinnen (3. September 2012)
- Kooperationen mit Roter Hahn, VOG, Verkehrsamt Bozen, SMG, um den Bekanntheitsgrad der Südtiroler Museen zu erhöhen.

Bewerbung der Landesmuseen v.a. in Südtirol - so konnten durch den Ankauf größerer Werbepakete erhebliche Preisvorteile und redaktionelle Gegenleistungen erzielt werden.

Neben den genannten Veranstaltungen und Projekten war die Abteilung auch mit den entsprechenden Marketingmaßnahmen betraut.

- **Progetto: anno degli oggetti museali 2013 - 1000+1 La storia negli oggetti**

L'anno degli oggetti museali 2013 ha i seguenti obiettivi: sensibilizzare il pubblico nei confronti del lavoro museale, ulteriore sviluppo/potenziamento e promozione del progetto KKS, intensificare nei musei il confronto con le proprie collezioni, effettuare attività di indagine e documentazione sulle attività riferite alle collezioni dei musei, rafforzamento del senso di appartenenza dei musei e degli operatori culturali.

Ai musei è stato chiesto di organizzare mostre o manifestazioni che riguardano i loro oggetti museali. La Ripartizione Musei comunicherà le iniziative prevalentemente tramite comunicati stampa e sul sito web.

- **Manifestazioni e progetti**

Nel 2012 la Ripartizione è stata responsabile della preparazione e della realizzazione accompagnatoria delle seguenti manifestazioni e progetti:

- Giornata didattica "La scuola visita il museo" (marzo 2012)
- Giornata internazionale dei musei (maggio 2012)
- Lunga notte dei musei (settembre 2012)
- Presenza con uno stand informativo al Congresso per insegnanti (3 settembre 2012)
- Cooperazioni con Gallo Rosso, VOG, Azienda di Soggiorno di Bolzano e SMG per promuovere i musei altoatesini.

Acquisto di pacchetti pubblicitari a prezzi ridotti e redazionali gratuiti per promuovere i Musei provinciali soprattutto in Alto Adige.

Per quanto riguarda queste manifestazioni e progetti la Ripartizione si è occupata inoltre delle relative iniziative di marketing (comunicazione, iniziative pubblicitarie).